

пер 28-19-388  
07.07.15

**ДОГОВОР №840/15/008**  
**об образовании на обучение по дополнительным**  
**образовательным программам**

г. Санкт-Петербург

28 мая 2015 г.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»**, именуемый в дальнейшем "Университет" (Лицензия на право ведения образовательной деятельности № 2446 выдана Рособрнадзором 26.01.2012), в лице заместителя начальника Учебного управления по направлениям востоковедение, африканистика, искусства и филология Кубасовой А.О., действующей на основании доверенности № 28-21-145 от 31 марта 2015 года., с одной стороны, и **Международный Торговый Институт (Тайвань, Китайская Республика)**, в лице исполнительного директора Ms. Michelle Kung, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем "Заказчик", с другой стороны, заключили настоящее договор о нижеследующем:

**I. Предмет договора**

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Заказчик обязуется оплатить образовательную услугу по предоставлению дополнительной общеобразовательной программы «Русский язык как иностранный. Основной курс», «Русский язык как иностранный. Краткосрочный курс (1 неделя)», «Русский язык как иностранный. Краткосрочный курс (2 недели)», «Русский язык как иностранный. Краткосрочный курс (3 недели)» (далее – Образовательная программа) в отношении Обучающихся, указанных в п.1.4 настоящего Договора (далее – Обучающиеся), в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Исполнителя.

1.2. Наименование и срок освоения Образовательной программы (продолжительность обучения) определяется дополнительными соглашениями, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.3. Период предоставления образовательной услуги (период обучения) в отношении каждого Обучающегося указывается в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора. Под периодом обучения по настоящему Договору понимается промежуток времени от даты зачисления Обучающегося на обучение, указанной в приказе Исполнителя о приеме Обучающегося на обучение, до даты отчисления, указанной в приказе Исполнителя об отчислении Обучающегося.

1.4. Данные Обучающихся с указанием фамилии, имени, периода обучения и наименования Образовательной программы в отношении каждого Обучающегося указываются в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

**II. Права исполнителя, Заказчика и Обучающихся**

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность проведения промежуточной аттестации Обучающихся.

2.1.2. Применять к Обучающимся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.1.3. Осуществлять обработку персональных данных Обучающихся в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2. Заказчик вправе получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора.

2.3. Обучающимся предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Обучающиеся также вправе:

2.3.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора.

2.3.2. Обращаться к Исполнителю по вопросам, касающимся образовательного процесса.

2.3.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом исполнителя, необходимым для освоения Образовательной программы.

2.3.4. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.

2.3.5. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.

### **III. Обязанности Исполнителя, Заказчика и Обучающихся**

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. Зачислить Обучающихся, выполнивших установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве слушателей.

3.1.2. Непосредственно перед началом обучения провести обязательное входное тестирование Обучающихся для определения уровня владения русским языком и распределения по группам. В случае если уровень Обучающегося не соответствует уровню группы, Обучающийся имеет право на перевод в другую группу, соответствующую уровню его подготовки.

3.1.3. В порядке, установленном законодательством Российской Федерации, осуществить постановку Обучающихся на миграционный учет и оказывать содействие Обучающимся в оформлении приглашений, многократных и выездных виз в страну постоянного проживания.

3.1.4. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 07 февраля 1992 г. №2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

3.1.5. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя.

3.1.6. Обеспечить Обучающимся предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения.

3.1.7. Сохранить место за Обучающимся в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учетом оплаты услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора).

3.1.8. Принимать от Заказчика плату за образовательные услуги.

3.1.9. Обеспечить Обучающимся уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья.

3.2. Исполнитель не принимает на себя обязательства:

а) по материальному обеспечению Обучающихся;

б) по страхованию жизни Обучающихся и их личного имущества;

в) по медицинскому страхованию Обучающихся;

г) по компенсации за утрату или порчу личного имущества Обучающихся;

д) по оплате проезда Обучающихся во всех случаях;

е) по оплате пребывания в России членов семей Обучающихся или других приглашенных ими лиц, а также по предоставлению им жилой площади;

ж) по оплате расходов, связанных с нарушением Обучающимися законодательства Российской Федерации.

з) по организации и оплате проживания Обучающихся на период обучения.

3.3. Обучающиеся обязаны соблюдать требования, установленные в статье 43 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», в том числе:

3.3.1. Выполнять задания для подготовки к занятиям, предусмотренным учебным планом, в том числе индивидуальным.

3.3.2. Извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях.

3.3.3. Обучаться по Образовательной программе с соблюдением требований Исполнителя, установленных учебным планом, в том числе индивидуальным.

3.3.4. Соблюдать законодательство Российской Федерации, Устав Университета, Правила внутреннего распорядка обучающихся Университета, Правила обучения в Университете, иные локальные нормативные акты Исполнителя.

3.3.5. Соблюдать технику безопасности и иные специальные правила при прохождении обучения.

3.3.6. Уважать честь и достоинство других обучающихся и работников Исполнителя, не создавать препятствия для получения образования другими обучающимися.

3.3.7. Бережно относиться к имуществу Исполнителя, возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.4. После отчисления Обучающегося отчисленный Обучающийся обязан покинуть территорию Российской Федерации либо легализовать свое пребывание в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.5. Заказчик обязан:

3.5.1. Своевременно вносить плату за предоставляемые Обучающимся образовательные услуги, указанные в разделе I настоящего Договора, в размере и порядке, определенных настоящим Договором, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую оплату.

3.5.2. Ознакомить Обучающихся под подпись с содержанием настоящего Договора. Заказчик гарантирует, что разъяснит Обучающимся все положения настоящего Договора, Заказчик и Обучающиеся не имеют и не будут иметь невыясненных вопросов по содержанию настоящего Договора.

3.5.3. Обеспечить соблюдение со стороны Обучающихся законодательства Российской Федерации, Устава Университета, Правил внутреннего распорядка обучающихся Университета, Правил обучения в Университете, иных локальных нормативных актов Исполнителя, техники безопасности и иных специальных правил при прохождении обучения, расписания занятий.

#### **IV. Стоимость услуг, сроки и порядок их оплаты**

4.1. Стоимость платных образовательных услуг (договорная цена) по Образовательной программе устанавливается в российских рублях и указывается в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

4.2. Общая стоимость платных образовательных услуг по настоящему договору определяется исходя из общего количества Обучающихся, прошедших обучение по образовательной программе в соответствии с дополнительными соглашениями к настоящему Договору, являющимися его неотъемлемой частью.

4.3. Оплата производится Заказчиком не позднее начала периода предоставления образовательной услуги (периода обучения) в долларах США по курсу ЦБ РФ на момент выставления счета Исполнителем на основании выставленных Исполнителем счетов путем банковского перевода на валютный счет, указанный в разделе IX настоящего Договора, в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации. Заказчик самостоятельно и за свой счет оплачивает услуги банков по приему и перечислению денежных средств.

Валютой платежа по настоящему договору являются доллары США. Изменение валюты платежа в течение срока действия настоящего Договора не допускается.



4.4. Обязанности Заказчика по оплате образовательных услуг по настоящему Договору считаются исполненными в момент поступления денежных средств на счет Исполнителя.

4.5. По окончании периода обучения сторонами подписывается акт об оказании услуг, датой подписания акта является дата окончания периода обучения.

#### **V. Основания изменения и расторжения Договора**

5.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

5.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:

установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;

просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг;

невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Обучающегося;

в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

5.4. Настоящий Договор расторгается досрочно:

по инициативе Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося, в том числе в случае перевода Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

5.5. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по Договору при условии полного возмещения Заказчику убытков.

5.6. Заказчик и Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов, связанных с исполнением обязательств по Договору.

#### **VI. Ответственность Исполнителя, Заказчика и Обучающихся**

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и Договором.

6.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания ее не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

6.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги;

6.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;

6.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

6.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в месячный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.

6.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет осуществлена в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

6.4.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;

6.4.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных расходов;

6.4.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

6.4.4. Расторгнуть Договор.

6.5. Заказчик вправе потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков начала и (или) окончания оказания образовательной услуги, а также в связи с недостатками образовательной услуги.

## VII. Срок действия Договора

7.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует по **31 декабря 2017 года**.

## VIII. Заключительные положения

8.1. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

8.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон.

8.3. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

8.4. Отношения сторон, не урегулированные настоящим Договором, регламентируются законодательством Российской Федерации

8.5. Неурегулированные споры и разногласия по настоящему Договору разрешаются Арбитражным судом Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с нормами материального и процессуального права Российской Федерации.

## IX. Адреса и реквизиты сторон

### УНИВЕРСИТЕТ:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Юридический адрес: Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

Address: Universitetskaya nab., 7/9, St. Petersburg, 199034, Russia

Bank name: JSC VTB Bank (OPERU BRANCH)

Bank address: B.Morskaya Str., 30, 190000

St-Petersburg, Russia

Account number: 40503840839040000038

Name: Saint -Petersburg State University

SWIFT: VTBR RU M2 NWR

Заместитель начальника Учебного управления по направлениям востоковедение, африканистика, искусства и филология

  
Кубасова А.О.



### ЗАКАЗЧИК:

Международный Торговый Институт (Тайвань, Китайская Республика)

Address: No.3-1, Sec. 2, Guangfu Rd., East Dist., Hsinchu City 300, Taiwan (R.O.C.)

BENEFICIARY NAME: TAIWAN EXTERNAL TRADE DEVELOPMENT COUNCIL  
BENFFICIARY ACCOUNT NO.: 5056-665-100018

BANK NAME: TAIWAN COOPERATIVE BANK, WORLD TRADE CENTER BRANCH  
BANK ADD: 2F, NO.333, SEC.1, KEELUNG RD., SINYI DISTRICT, TAIPEI CITY, R.O.C.  
SWIFT CODE: TACB TWTP 505

Исполнительный директор

  
Michelle Kung